

## Functional Description of HQAS Levels

May 20, 2010

---

**Level V** is a master level interpreter-transliterater. This interpreter can function expressively and receptively in virtually all situations. A person holding a Level V credential should be pursuing national certification. While no restrictions are indicated, this interpreter demonstrates professional judgement in accepting assignments.

**HQAS V+H** is an interpreter-transliterater who satisfactorily met the requirements for local Hawaii language competency in addition to the requirements defined for the Level V credential.

---

**Level IV** is an accomplished interpreter-transliterater. This interpreter can function expressively and receptively in most complex and technical situations. A Level IV interpreter may accept assignments for one-on-one and group sessions, as well as workshops and platform assignments. This interpreter is qualified for most medical and dental appointments, and limited legal interpreting, including client/lawyer meetings, and traffic or small claims court.

A Level IV interpreter should be pursuing continuing professional education or national certification. A Level IV interpreter should avoid critical medical situations, criminal court and civil court jury trials.

**HQAS IV+H** is an interpreter-transliterater who satisfactorily met the requirements for local Hawaii language competency in addition to the requirements defined for the Level IV credential.

---

**Level III** is an intermediate level interpreter-transliterater. Level III is the lowest level receiving a credential as a qualified interpreter. This interpreter may accept assignments for many group sessions and workshops and most one-on-one situations. A Level III interpreter should be actively involved in professional development efforts.

An interpreter holding a Level III credential should not accept assignments for legal, mental health, or critical medical situations.

**HQAS III+H** is an interpreter-transliterater who satisfactorily met the requirements for local Hawaii language competency in addition to the requirements defined for the Level III credential.

---

**Level II** is an entry-level communication assistant. The Level II communication assistant will be able to interpret during orientation sessions and basic tutoring sessions. A Level II communication assistant may accept assignments where communication can be interpreted consecutively in one-on-one situations, limited group sessions and workshops; and may accept limited platform assignments when accompanied and supervised by a qualified mentor.

A person holding a Level II credential should not accept assignments for legal, mental health, medical, employment interviews or critical situations of any nature.

**HQAS II+H** is an entry-level communication assistant who satisfactorily met the requirements for local Hawaii language competency in addition to the requirements defined for the Level II credential.

---

**Level I** is a beginner level candidate. A Level I candidate is not considered qualified for professional assignments. This candidate may provide limited interpreting in low risk situations as an unpaid apprentice when accompanied by a qualified mentor. Further professional development is required prior to reevaluation.

**HQAS I+H** is a beginner level candidate who satisfactorily met the requirements for local Hawaii language competency.

(No credential is issued.)